

## THUỐC KHỬ TRÙNG VÀ BỆNH SUYỄN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM: THÔNG TIN CHO NHÂN VIÊN

**M**ột số thành phần được tìm thấy trong các chất khử trùng và sát trùng có thể kích hoạt bệnh suyễn liên quan tới việc làm. Chúng cũng có thể gây ra căn bệnh suyễn mới. Tránh các thành phần có thể gây ra bệnh suyễn, như thuốc tẩy trắng (sodium hypochlorite), hợp chất quaternary ammonium (benzalkonium chlorides), và glutaraldehyde, sẽ giúp người ta tránh bị suyễn. Thông thường, việc lau chùi thường xuyên với các chất chùi rửa và khăn lau sợi nhỏ an toàn hơn cho bệnh suyễn là đủ để giữ cho chỗ làm được sạch sẽ và lành mạnh. Thuốc khử trùng thường không cần thiết.

### BỆNH SUYỄN LÀ GÌ?

Bệnh suyễn là một căn bệnh về phổi. Người bị suyễn đôi khi bị khó thở. Họ có thể có hơi thở khò khè, tức ngực, và ho. Quan trọng là phải tránh bị suyễn vì một khi đã bị, quý vị có thể bị suyễn suốt đời.

### KHI NÀO THÌ BỆNH SUYỄN CÓ LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM?

Bệnh suyễn bị gây ra hay trở nặng hơn bởi các loại hóa chất hay các chất khác tại chỗ làm được gọi là “bệnh suyễn liên quan tới việc làm.” Quý vị có thể có các triệu chứng của bệnh suyễn ngay sau khi quý vị hít vào một loại vật chất hay quý vị có thể có cảm thấy các triệu chứng nhiều tiếng sau khi rời chỗ làm. Các loại thuốc khử trùng có thể gây ra bệnh suyễn liên quan tới việc làm, thậm chí trong những người chưa từng bị trước đây. Các loại thuốc khử trùng có thể kích hoạt bệnh suyễn. Ví dụ, bệnh suyễn của quý vị có thể trở nặng hơn khi quý vị sử dụng các chất khử trùng hay đi vào một căn phòng mới được khử trùng. Bệnh suyễn liên quan tới việc làm có thể nghiêm trọng. Quý vị càng sớm ngưng sử dụng các hóa chất có thể gây ra bệnh suyễn hay làm cho bệnh suyễn trở nặng hơn, thì rất có thể các vấn đề khó thở của quý vị sẽ đỡ hơn.



Hình ảnh: Nhân viên vệ sinh đọc nhãn thuốc khử trùng

### BỆNH SUYỄN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM TẠI CALIFORNIA

Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Tới Việc Làm (Work-Related Asthma Prevention Program, WRAPP) giúp cho các nhân viên tránh bị suyễn từ việc làm của họ. WRAPP đã tìm thấy hơn 250 trường hợp liên quan tới việc làm có liên quan tới việc tiếp xúc với thuốc khử trùng trong nhiều môi trường làm việc trong nhà—bao gồm trường học, bệnh viện, văn phòng, và nhà máy.

#### BÁO CÁO VỀ CÁC TRƯỜNG HỢP

#### Việc sử dụng thuốc khử trùng đã đưa một nhân viên cộng sự tới phòng cấp cứu

Một phụ nữ 48 tuổi bị bệnh suyễn làm việc như một nhân viên thư ký văn phòng tại một trung tâm huấn luyện. Một nhân viên cộng sự xịt một loại thuốc khử trùng để lau chùi quầy tiếp tân gần bàn của nhân viên thư ký văn phòng. Nhân viên thư ký văn phòng này lập tức bắt đầu có các triệu chứng bệnh suyễn nặng và phải được đưa vào bệnh viện bằng xe cứu thương. Để tránh một phản ứng khác, văn phòng đổi các sản phẩm, nhưng lại dùng một loại thuốc khử trùng mạnh hơn. Nhân viên thư ký này lại phải đi cấp cứu. Sau cùng, văn phòng đổi qua các sản phẩm chùi rửa không có thuốc khử trùng, an toàn hơn cho bệnh suyễn của nhân viên thư ký.

#### Một nhân viên thư ký phụ trách hồ sơ y khoa đã phát bệnh suyễn từ các miếng giấy sát trùng

Một phụ nữ 57 tuổi làm việc như một nhân viên thư ký phụ trách hồ sơ y khoa và không có tiền sử bệnh suyễn. Một nhân viên cộng sự đã dùng tới dùng lui các miếng giấy sát trùng trên khu vực làm việc chung của họ, và nhân viên thư ký đã phát bệnh suyễn nặng hơn trong vài tháng. Bệnh suyễn của cô đã bị kích hoạt bất cứ lúc nào có ai dùng một chất khử trùng trong khu vực của cô. Cô đã phải rời bỏ công việc của cô vì các vấn đề khó thở.

## TÔI NÊN LÀM GÌ NẾU NGHĨ TÔI BỊ SUYỄN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM?

Gặp bác sĩ nếu quý vị thờ khờ khờ, ho, bị tức ngực, hay khó thở. Nếu quý vị nghĩ có cái gì tại chỗ làm gây ra bệnh suyễn của quý vị hay làm cho bệnh suyễn trở nặng hơn, cho người giám sát của quý vị biết. Người giám sát của quý vị có thể gọi quý vị đi gặp bác sĩ điều trị các vấn đề về sức khỏe liên quan tới việc làm. Trước khi quý vị đi bác sĩ, viết xuống tên các loại sản phẩm được sử dụng tại chỗ làm. Nếu quý vị có thể, xin người giám sát của quý vị các thông tin từ các sản phẩm hóa chất, gọi là Tờ Dữ Liệu An Toàn (Safety Data Sheet, SDS). Tờ SDS liệt kê chất nào có trong sản phẩm và cách nó có thể ảnh hưởng tới sức khỏe. Trình các dữ kiện này cho bác sĩ và cho bác sĩ biết khi nào quý vị đã bắt đầu thấy khó thở.



Hình ảnh: Nhân viên vệ sinh dùng một miếng vải bằng sợi nhỏ

### Các Yêu Cầu Mới cho Việc Sử Dụng Thuốc Khử Trùng tại các Trường Học và Nhà Trẻ ở California

Dưới Đạo Luật về Trường Học Lành Mạnh của California, các thuốc khử trùng, như các loại thuốc trừ sâu khác, yêu cầu phải có sự huấn luyện đặc biệt để sử dụng trong trường công hay trong trung tâm nhà trẻ. Bất cứ nhân viên nào ở trường hay nhân viên thiện nguyện nào trong trường sử dụng các thuốc khử trùng, kể cả các miếng giấy sát trùng, cũng đều được yêu cầu phải tham gia một khóa huấn luyện được Sở Quy Định về Thuốc Trừ Sâu chấp thuận hàng năm. Để các loại thuốc khử trùng trong tầm với của trẻ em là vi phạm nhân của sản phẩm, không tuân theo luật pháp. Các loại thuốc khử trùng bề mặt phải không bao giờ được để trẻ em sử dụng, hay để làm sạch da, kể cả bàn tay. Hầu hết thời gian lau chùi thường xuyên cũng đã đủ để giữ cho lớp học được lành mạnh và an toàn. Nếu cần đến các thuốc khử trùng, như để lau chùi máu hay ói mửa, điều này nên được thực hiện bởi một nhân viên vệ sinh được huấn luyện dùng các sản phẩm nguy hiểm đúng cách.

[Trang mạng huấn luyện về Đạo Luật Trường Học Lành Mạnh](http://apps.cdpr.ca.gov/schoolipm/training/main.cfm): <http://apps.cdpr.ca.gov/schoolipm/training/main.cfm>

## LÀM THẾ NÀO CÓ THỂ TRÁNH ĐƯỢC BỆNH SUYỄN TỪ CÁC LOẠI THUỐC KHỬ TRÙNG?

- Chủ hãng quý vị phải cung cấp việc huấn luyện về việc sử dụng an toàn của tất cả các loại hóa chất, kể cả các loại thuốc khử trùng. Đọc nhãn cảnh báo của sản phẩm, SDS, và các hướng dẫn lưu trữ và vứt bỏ an toàn.
- Chỉ có các khu vực khử trùng mới cần đến nó. Lau chùi mà không có thuốc khử trùng thường cũng đã đủ cho nhiều bề mặt, như máy tính để bàn, các vách tường, và sàn nhà. Đừng dùng miếng giấy sát trùng khi khăn giấy hay khăn lau sẽ làm được việc đó, như để lau chùi cà phê bị đổ. Các chất chùi rửa an toàn hơn cho bệnh suyễn nên được sử dụng (xem Các Nguồn Bổ Sung ở dưới).
- Yêu cầu chủ hãng quý vị mua các loại thuốc khử trùng an toàn hơn cho bệnh suyễn với các thành phần hoạt động như hydrogen peroxide, axit citric, axit lactic, cồn ethyl, cồn isopropyl, sodium bisulfate, hoặc các sản phẩm được Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ công nhận là an toàn hơn (xem đường dẫn ở dưới trong mục Các Nguồn Bổ Sung).
- Tránh các sản phẩm có chất tẩy trắng (sodium hypochlorite), hợp chất quaternary ammonium (benzalkonium chlorides), axit peroxyacetic (axit peracetic), và glutaraldehyde.
- Tránh dùng các sản phẩm xịt. Thay vào đó, nếu nhãn của sản phẩm cho phép, đổ thuốc sát trùng (pha với nước nếu cần thiết) lên một miếng vải để chùi các bề mặt. Dùng các miếng khăn sợi nhỏ vì chúng lau sạch hơn các loại khăn thông thường.
- Nếu có thể được, làm việc tại nơi có nhiều luồng thông khí và không khí trong lành. Mở các cửa sổ và cửa ra vào nếu cần thiết.
- Dùng kiếng bảo hộ lao động, găng tay và trang thiết bị khác để tử bảo vệ mình. Đeo mặt nạ phòng độc nếu nhãn sản phẩm yêu cầu đeo. THẬN TRỌNG: các loại mặt nạ che bụi sẽ KHÔNG che được hầu hết các loại hóa chất chùi rửa thâm nhập vào phổi quý vị.

### CÁC NGUỒN BỔ SUNG

[Thiết kế của U.S. EPA cho trang mạng của sản phẩm của Chương Trình Thử Nghiệm Trừ Sâu Diệt Khuẩn Trong Môi Trường](https://www.epa.gov/pesticide-labels/design-environment-antimicrobial-pesticide-pilot-project-moving-toward-green-end) (<https://www.epa.gov/pesticide-labels/design-environment-antimicrobial-pesticide-pilot-project-moving-toward-green-end>) Chọn sản phẩm nào không có chất a xít peroxyacetic.

[Các tiêu chuẩn chứng nhận để tìm các sản phẩm an toàn hơn cho bệnh suyễn](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CCDPHP/DEODC/OHB/WRAP/CDPH%20Document%20Library/GS-ELStandards.pdf) (<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CCDPHP/DEODC/OHB/WRAP/CDPH%20Document%20Library/GS-ELStandards.pdf>)

[Các sản phẩm chùi rửa và tờ dữ kiện bệnh suyễn có liên quan tới việc làm](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CCDPHP/DEODC/OHB/WRAP/CDPH%20Document%20Library/WRA-CleaningProd.pdf) (<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CCDPHP/DEODC/OHB/WRAP/CDPH%20Document%20Library/WRA-CleaningProd.pdf>)

Để biết thêm thông tin về bệnh suyễn liên quan tới việc làm, gọi Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Tới Việc Làm tại California: 1-800-970-6680 (số miễn phí cho người gọi trong California) hoặc vào [trang mạng của Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Tới Việc Làm](http://tinyurl.com/CAWorkRelatedAsthma) (<http://tinyurl.com/CAWorkRelatedAsthma>). Dịch Vụ Tiếp Âm California: 711. Để lấy một bản dữ kiện này bằng một hình thức khác, xin gọi (510) 620-5757. Cho phép ít nhất 10 ngày.